

# 春天

春天的  
心志

REFLECTIONS  
OF  
SPRING

# 的 志

—  
朝向礼乐秩序的  
图像叙事

—  
Using Visual Narratives  
Towards an Order of Literacy

OPENING RECEPTION 6pm - 9pm, Jul. 10, Friday, 2015

EXHIBITION DATES Jul. 10 - Aug. 1, 2015

聂世伟 Nie Shiwei

×

蔡泽滨 Cai Zebin

×

李演 Li Yan

×

李军 Li Jun

×

贺勋 He Xun

×

汤柏华 Tang Bohua

×

董亚媛 Dong Yayuan

## REFLECTIONS OF SPRING

**Cai Zebin  
Dong Yayuan  
He Xun  
Li Jun  
Li Yan  
Nie Shiwei  
Tang Bohua**

**10 July – 1 August, 2015**

ART SEASONS

ART SEASONS Singapore: BIG Hotel, 200 Middle Road, #01-02, Singapore, 188980. T: +65 6741 6366 F: +65 6741 6369 E: info@artseasonsgallery.com

Gallery Hours: Tuesdays - Saturdays 11 am - 7 pm Closed on Sundays, Mondays & Public Holidays

www.artseasonsgallery.com

**ART SEASONS** BIG Hotel, 200 Middle Road, #01-02, Singapore 188980. T: +65 6741 6366.  
E: info@artseasonsgallery.com www.artseasonsgallery.com  
Gallery Hours: Tuesday – Saturday, 11 am – 7 pm

## Reflections of Spring

- Using Visual Narratives, Towards an Order of Literacy

Spring is a season for the young and it is a time when aspirations are revealed. It so happens that contemporary Chinese art is in the spring season and what happens in spring is that you look for seeds buried under the snow, nurture them and help them spring into life.

Unlike the precision of westerners when it comes to time, Chinese artists are keenly aware of the secrets of spirituality and senses: they use their own frame of mind and logic to define time. For a time, Chinese narrators don't care about the dimensional tactics; neither do they employ forced figurative languages. Their artworks change with their frame of mind and the ethos became highlighted. Assuming a carefree attitude and ease, they use simple ink strokes to convey the richness and diversity of the world around them. Although their stories appear to be trivial and fragmented, they point to the fullness of neo-Daoism. Such features are also found in Chinese paintings. Commenting on the "Outlaws of the Marshes", Jin Shengtai specifically points out that the Chinese approach to painting is identical to its approach to literature, in that what appears to be fragmented episodes echo the oriental way of narration in a time frame. Southern Song court paintings as well as scholarly paintings by the likes of Qing Teng and Bai Yang in the Ming and Qing Dynasties always emphasize the break between the tangible and the intangible. If the intangible becomes tangible, the painting will become unbecoming. As Northern Song Philosopher Zhang Zai says, "Creation would have it that no two things are the same," the history of art tells us that through the generations, although the themes such as eight scenes of Xiaoxiang and the likes of plum, bamboo, lily magnolia and chrysanthemum are depicted over and over again, the depictions vary greatly. Certainly, many themes have been buried by the river of history due to lack of vitality or concepts being devoid of meaning. Nevertheless, in the different narratives, the same stories get broken up and magnified, reflecting the discrepancies between, and confusions and enlightenment of different generations.

The logic behind the creation of such paintings suggests that once empowered with vision of time and of order, one will discover that the predicament of contemporary painting is the lack of order, which provides the artistic foundation. Like other art forms, the traditions of the pictorial narratives are based on public consensus, i.e. the populace's daily life, i.e. China's harmony and rites. Adopt its core idea and develop your own unique way of thinking. By comparison, the rite and harmony oriented painting has not conceptually solved life's dilemma, and in its highly free state of creation remains joyous without being licentious, sad without being hurt.

Spring is a season with rich characteristics. In this season, days are long and develop into new forms of time, the cradle of time. As time elapses, new time is created. In this sunny and bright season, Art Seasons is convening eight talented young artists to express their aspirations. Their works, although different in medium and themes, suggest the same realization: our paintings have never been the so-called visual products but are carriers and elevators of our civilization. The mission of contemporary art is to empower each artist to pour himself into the cultural river and keep revitalizing old experiences based on rites and harmony. The pictorial narratives of contemporary art seek to express its own time line.

**CAI ZELI 蔡泽滨**

1988 Born in Guangdong  
2012 Graduated from Guangzhou Academy of Fine Arts  
Living and working in Beijing

**Exhibitions**

2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Singapore  
Reflections of Spring, Art Seasons, Beijing  
Artist, KCAA, Beijing

2014 MIND OVER MOUTH, Loftooo Gallery, Shanghai  
IVY ART, INSIDE-OUT ART MUSEUM, Beijing  
SH Contemporary, 1933 Contemporary, Shanghai

2013 The Spectator, Macau  
WILL & IDEA, J-Gallery, Shanghai  
Side Road-Reciprocating Self and Consciousness, HUANTIE TIMES ART, Beijing

2012 Creative M50, M ART CENTER, Shanghai

2011 Not Seen Heavy Road, 1312 Art Space, Guangzhou

2010 GREEN HOPE, TODAY ART MUSEUM, Beijing  
The 4<sup>th</sup> Exhibition of Guangdong Contemporary Oil Painting Guangzhou Museum of Art ,  
Guangzhou

1988 出生广东  
2012 毕业于广州美术学院  
现工作生活于北京

**展览**

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
春天的心志, 季节画廊, 北京  
Artist, KCAA, 北京

2014 有话少说, Loftooo Gallery, 上海  
青藤计划, 中间美术馆, 北京  
SH Contemporary, 1933当代艺术中心, 上海

2013 The spectator, 粤澳艺术家邀请展, 澳门  
意志与表象, J-Gallery, 上海  
辅路, 环铁时代美术馆, 北京

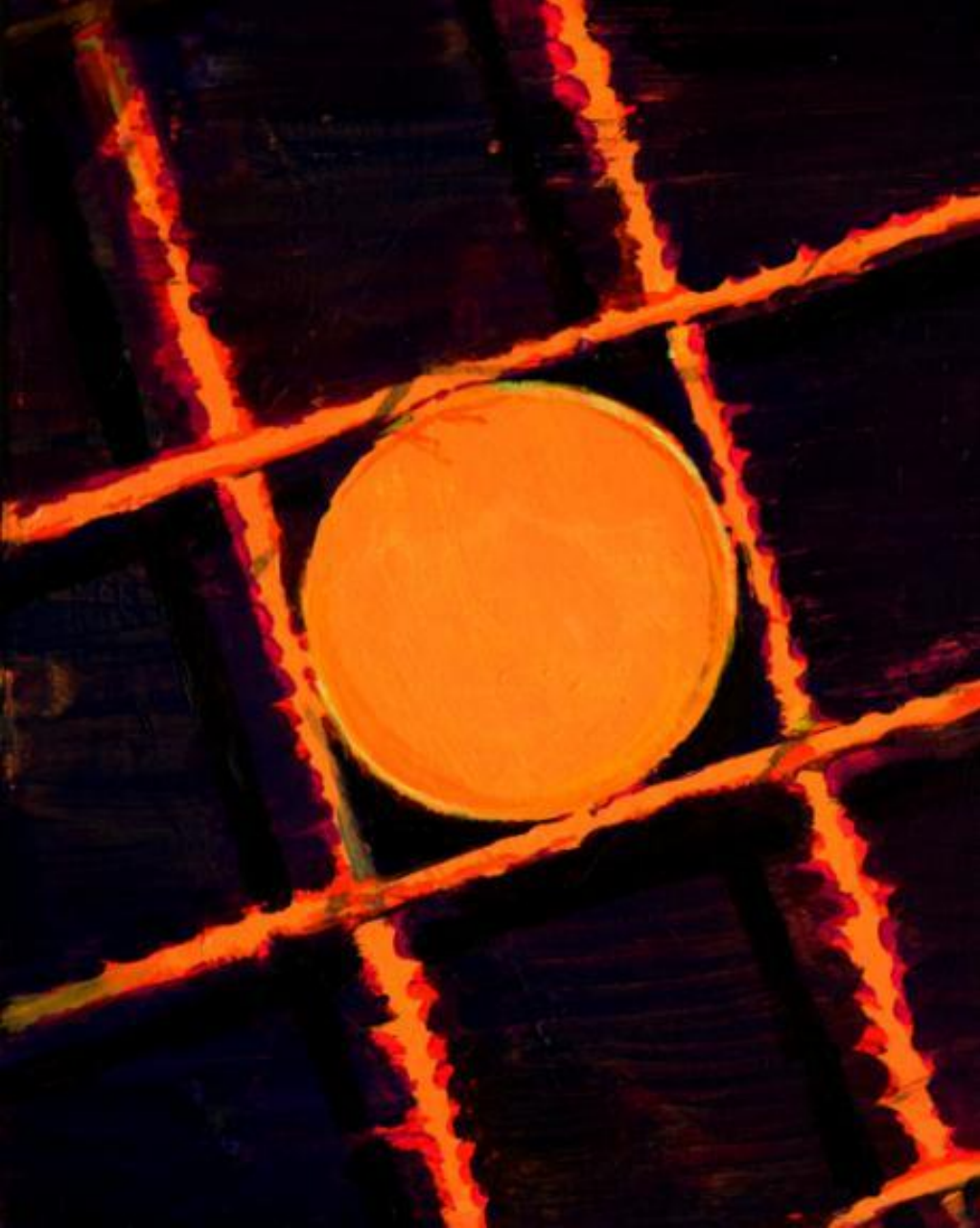
2012 Creative创意新锐评选获奖作品展, M艺术空间 获提名奖, 上海

2011 重图未路, 1312艺术空间, 广州

2010 青涩创想, 今日美术馆, 北京  
广东第四届当代油画艺术展, 广东美术馆, 广州



**CAI ZELI 蔡泽滨**  
**Harmonious Slow Motion**  
缓慢的相切动作  
Acrylic On canvas  
布面丙烯  
50 x 40 cm  
2015



**CAI ZELI 蔡泽滨**  
**A Reliable Gold Coin**  
忠实的金币  
Acrylic on Canvas  
布面丙烯  
50x40cm  
2015



**CAI ZELI 蔡泽滨**

**A Date**

约会

Acrylic on Canvas

布面丙烯

40 x 50 cm

2013



**CAI ZELI 蔡泽滨**  
**Golden Memorabilia**  
金色纪念物  
Acrylic on Canvas  
布面丙烯  
200 x 220 cm  
2015

**DONG YAYUAN 董亚媛**

1988 Born in Shangong  
 2010 Art School of Renmin University of China, Bachelor Degree, Beijing  
 2014 Department of Print-making, China Central Academy Of Fine Arts, Master Degree,  
 Beijing

Living & Working in Beijing

**Exhibitions**

2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Singapore  
 Reflections of Spring, Art Seasons, Beijing  
 2014 The 12th national arts exhibition, Guangdong Museum of Art, Guangzhou  
 Art Nova 100 exhibition, Beijing National Agricultural Exhibition Center, Beijing  
 JOURNEY OF A THOUSAND MILES, excellent graduation works exhibition of CAFA,  
 CAFA Art Museum, Beijing  
 Exhibition / extension , he curatorial experiment from CAFAM, CAFA Art Museum, Beijing  
 China Central Academy of Fine Arts graduate student graduation exhibition,  
 CAFA Art Museum, Beijing  
 2013 The 20th National Exhibition of Print Works, Heilongjiang Art Museum, Harbin  
 CAISSA Rising Artists-Exhibition for Nominated Students from Art Academy Certificate of  
 Award, Bronze Award, Today Art Museum , Beijing  
 2012 The 11th International Co-core Art & Design Critique Session, Sanoma House´s Media  
 Piazza, Helsinki, Finland  
 Counterpoint, The 1th CAFA Graduate Student Exhibition of New Works, China Central  
 Academy Of Fine Arts Beijing

1987 生于山东  
 2006 毕业于中国人民大学，获学士学位  
 2014 毕业于中央美术学院版画系，获硕士学位  
 现工作生活于北京

**展览**

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
 春天的心志, 季节画廊, 北京  
 2014 第十二届全国美术作品展览, 广东美术馆, 广州  
 青年艺术100, 北京全国农业展览馆, 北京  
 千里之行—中央美术学院2014届毕业生优秀作品展, 中央美术学院美术馆, 北京  
 研展/延展: 来自CAFAM的策展实验, 中央美术学院美术馆, 北京  
 中央美术学院研究生毕业展“研展2014”, 中央美术学院美术馆, 北京  
 2013 第二十届全国版画作品展览, 黑龙江省美术馆, 黑龙江哈尔滨 游与艺,  
 2013凯撒艺术新星——艺术院校大学生年度提名展铜奖, 今日美术馆  
 2012 Co-Core国际美术与设计点评会议展览, Sanoma House Media 大厦,  
 赫尔辛基, 芬兰  
 中央美术学院“对位”研究生新锐作品展, 中央美术学院, 北京





**DONG YAYUAN** 董亚媛

**Plum**

標有梅

Color Woodcuts

木板水印

100 x 100 cm

2014



**DONG YAYUAN 董亚媛**

**In Search of Mountains**

寻山

Color Woodcuts

木板水印

77 x 100 cm

2014

## HE XUN 贺勋

1984 Born in Jiangxi  
2008 Graduated from China Academy of Art with Bachelor Degree  
Living and working in Beijing

### Solo Exhibitions

2013 Hive Becoming I – Empty Baggage, Hive Center for Contemporary Art, Beijing

### Group Exhibitions

2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Singapore  
2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Beijing, China  
2014 Drawing Star Overseas – History and Culture Exhibition of sino – African Maritime Silk Road, Tanzania National Museum, Dares Salaam  
ART MO International Art Fair, the Venetian Macao Cotai Expo, Exhibition Hall B, Macau  
BBC 1, Forest Lane II, #8, Black Bridge Village, Beijing, China  
2013 Art Beijing, National Agriculture Exhibition Center, China  
2012 Carnival – Hei Qiao Artist Community, Mizuma & One Gallery, Beijing, China  
2005 Clumsy Birds Have to Do An Early Start – Contemporary Art Exhibition, China Academy of Art  
Exhibition, China Academy of Art Exhibition Hall, Hang Zhou, China

1984 生于江西省萍乡  
2006 毕业于中国美术学院，获学士学位  
现工作生活于北京

### 个展

2013 蜂巢生成I -空包袱—贺勋个展，蜂巢当代艺术中心，北京

### 群览

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
春天的心志, 季节画廊, 北京  
2014 牵星过洋—中非海上丝路历史文化展，坦桑尼亚国家博物馆，达累斯萨拉姆  
艺术澳门博览会ART MO，澳门威尼斯人，金光会展中心，澳门  
BBCT一，黑桥二道八号，北京  
雅昌-保利新势力提名展，中国国家画院，北京  
染纸，五十五号院子艺术空间，北京  
2013 艺术北京，农业展览馆，北京  
2012 狂欢—黑桥艺术家群落展，三潏画廊，北京  
2005 笨鸟先飞了吧，当代艺术展，中国美术学院展览馆，杭州



**HE XUN** 贺勋

**Light**

光光

Oil on Canvas

布面油画

80 x 80 cm

2012



**HE XUN 贺勋**  
**Green Bamboo**  
竹叶青  
Oil on Canvas  
布面油画  
80 x 80 cm  
2012

**LI JUN 李军**

1985 Born in Anhui  
2009 Graduated from CAFA  
2010 Studying in the Central Academy of Fine Arts Graduate Degree

**Exhibitions**

2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Singapore  
Reflections of Spring, Art Seasons, Beijing  
2014 Third Ulsan International Wood Engraving Celebration  
Manufacturing Dopamine, Hedge-Exhibition  
The First China Printmaking Exhibition of 2014  
2013 Fourth Guanlan International Print Awards  
ELAND Scholarship  
CAFA Graduate Students Prize of Excellent Works  
Outstanding Graduates of Beijing  
Museum Collection of Works by the Central Academy of Fine Arts Contemporary  
Chinese Printmaking Exhibition' by FOSDICK-NELSON GALLERY at Alfred University  
Second Younth Invitational Exhibition of Print  
20th National Prize of Excellent Works of Print Exhibition  
Included in the First "Jinling Baijia" Version of The Exhibition  
17th Shanghai Art Fair Exhibition of Young Artist Promotion  
Wang Huaxiang 's Teachers and Students Exhibition  
2012 National Scholarship  
2009 Chinese Art Critic Nomination Exhibition  
2008 CAFA Excellent Works Exhibition  
2006 CAFA Excellent Works Exhibition

1985 出生于安徽  
2009 毕业于中央美术学院版画系，获学士学位  
2010 中央美术学院版画系研究生

**展览**

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
春天的心志, 季节画廊, 北京  
2014 The Wood Cut—2014—第三届 韩国蔚山国际木版画庆典制造多巴胺—对冲展览  
2014 2014首届中国版画大展  
2013 第四届观澜国际版画双年展  
ELAND奖学金  
中央美术学院研究生优秀毕业创作奖  
北京市优秀毕业生  
向右看齐-被中央美术学院美术馆收藏  
向右看齐-被中央美术学院版画系收藏  
FOSDICK-NELSON GALLERY在Alfred University主办的Open Press:  
Contemporary Chinese printmaking展览  
第二届青年版画邀请展  
第十七届上海艺博会青年艺术家推介展  
抱虎下山—王华祥师生展  
2012 深圳版画交易会  
悦美术馆版画展览  
国家奖学金  
2009 领升2009中国美术批评家提名展  
2008 中央美术学院2008年度优秀作品展  
2006 中央美术学院2006年度优秀作品展



LI JUN 李军  
**Cannot See Me**  
看不见我  
Color Woodcuts  
套色木刻  
90 x 60 cm  
2014



LI JUN 李军  
**Cannot See Me II**  
看不见我之二  
Color Woodcuts  
套色木刻  
80 x 66 cm  
2015



## LI YAN 李演

1977 Born in Jilin  
2002 Graduated from the 3 rd Workshop of Luxun Academy of FineArts (BA)  
2005 Graduated from the 3 rd Workshop of Luxun Academy of FineArts (MA)  
Living & Working in Beijing

### Solo Exhibitions

2014 Limitless, Galerie Klaus Gerrit Friese, Stuttgart  
2011 The Catastrophic World-A Chinese paints our age,Ling Galerie,Berlin  
2010 Accidents,Ling Galerie,Berlin  
2009 Snippet,Yamamoto Gendai Gallery,Tokyo  
2008 Quotidian Truths - Paintings by LiYan,Moronokiang Gallery,Los Angeles  
2007 Accident, Platform China, Beijing

### Selected Exhibitions

2013 DREAMS OF CHINA, Python Gallery, Zurich  
The Sixth Chengdu Biennale, Chengdu Contemporary Art Museum, Chengdu  
2012 Yan Li—Li Yan: Two Sides of a Mirror, Embassy of The Czech Republic, Beijing  
2011 Prague Action, China Czech Contemporary Museum, Beijing  
2010 Emerging Artists from North, Mountain Art Beijing & Frank Lin Art Center, Beijing  
2009 CHINA URBAN,Douglas F. Cooley Memorial Art Gallery, Reed College,Portland  
2008 The Revolution Continues: New Art From China,Saatchi Gallery, London  
Fear,Wedel Fine Art,London  
China trifft Berlin,Emerson Gallery,Berlin  
Self—experience,Young Artists Group Show, Platform China, Beijing  
Beijing Lightning Factory First Exhibition, Beijig lightning factory  
2005 The Second Chengdu Biennale, Chengdu Contemporary Art Museum, Chengdu  
2004 The 10th National Fine Arts Exhibition—Oil Painting Exhibition, Guangdong Art Museum, Guangzhou  
Zhenxing Northeast Industry District Fine Arts Exhibition, Liaoning Art Museum, Shenyang  
2002 Graduation Exhibition of Eight Fine Arts Academies, Hexiangning Art Museum, Shenzhen

1977  
2002  
2005

### 生于吉林

毕业于鲁迅美术学院油画系第三工作室学士学位  
毕业于鲁迅美术学院油画系第三工作室硕士学位  
现工作生活于北京

### 个展

2014 永无止境, Klaus Gerrit Friese 画廊, 斯图加特  
2011 灾难的世界——一个中国艺术家眼中的世界, 穹画廊, 柏林  
2010 事件, 穹画廊, 柏林  
2009 碎片, 山本现代画廊, 东京  
2008 每日真相—李演绘画, Moronokiang 画廊, 洛杉矶  
2007 事件, 站台中国, 北京

### 群展

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
春天的心志, 季节画廊, 北京  
2013 中国梦, Python Gallery, 苏黎世  
第六届成都双年展, 成都现代艺术馆, 成都  
2012 严力和李演—镜像的双方, 捷克共和国驻华大使馆, 北京  
2011 布拉格行动, 中捷当代美术馆, 北京  
2010 东北新势力, 山艺术·北京林正艺术空间, 北京  
2009 中国城市, Douglas F. Cooley Memorial Art 画廊, 雷德大学, 波特兰  
2008 革命在继续—来自中国的新艺术, 萨奇画廊, 伦敦  
恐惧, Wedel Fine Art 画廊, 伦敦  
自我经验—年轻艺术家群展, 站台中国, 北京  
中国—柏林, Emerson 画廊, 柏林  
2007 北京闪电工厂首展, 北京闪电工厂  
2005 第二届成都双年展, 成都现代艺术馆, 成都  
2004 第十届全国美展—油画展, 广东美术馆, 广州  
振兴东北老工业基地美术作品展, 辽宁美术馆, 沈阳  
2002 首届全国美术学院油画专业优秀毕业作品展, 何香凝美术馆, 深圳



LI YAN 李演 **Old Sofas** 旧沙发 Oil on Canvas 布面油画

85 x 150 cm

2015



**LI YAN 李演**  
Scenery  
风物  
Oil Painting,  
Installation  
绘画装置  
36 x 92 x 8 cm  
2014

**NIE SHIWEI 聂世伟**

1983 Born in Heze, Shangdong Province  
2008 Graduated from Mural Department of China Academy of Art, Hangzhou  
Living and working in Beijing

**Solo Exhibitions**

2012 Moshangsang whohouse Space, Hangzhou

**Group Exhibitions**

2015 Reflections of Spring, Art Seasons, Singapore  
Reflections of Spring, Art Seasons, Beijing  
2014 Spring Coming, Sanshang-Art, Hangzhou  
2013 FANTASY ARTIST The Second Set, Rijian Art Gallery  
2012 Chain of Things, Contemporary Art Exhibition, Peace International Exhibition Center  
Hangzhou  
2011 YUN LANG PROJECT, AIKE DELLARCO, Hangzhou, Shanghai  
2010 LIANGZHUANG BRIDGE, Baohidie Art Museum, Hangzhou

1983 生于山东菏泽  
2008 毕业于中国美术学院壁画系  
现工作生活于北京

**个展**

2012 陌上桑, whohouse 空间, 杭州

**群展**

2015 春天的心志, 季节画廊, 新加坡  
春天的心志, 季节画廊, 北京  
2014 春天来了, 三尚美术馆, 杭州  
2013 幻想艺术家2 虐物, 第二回展, 日见美术馆, 杭州  
2012 事物链当代艺术展, 杭州和平会展中心, 杭州  
2011 云浪计划, 艾可画廊, 杭州 上海  
2010 联庄大桥, 宝石蝶艺术馆, 杭州



**NIE SHIWEI** 聂世伟  
**A Dirge**  
哀歌  
Acrylic on Canvas  
布面丙烯  
124 x 159 cm  
2014



**NIE SHIWEI** 聂世伟

**Dawn**

黎明

Acrylic on Canvas

布面丙烯

70 x 80 cm

2014

**TANG BOHUA 汤柏华**

1986 Born in Liuyang,Hunan Province  
2009 Graduated from Print-making Department of China Academy of Art  
2011 Established Beijing Inkman Cultural Communication Co.Ltd,Take on Director

**Exhibitions**

2014 Key in Landscape,FM Art Space,Guangzhou  
The Country of Summer Insects,Banye,Hangzhou  
The Beginning, Jiayuanhai Art Centre, Shanghai  
Summer Insect Cannot Be Talked With about Ice,MOUart  
2013 Finish Work The Country of Summer Insects Film Festivals  
60th International Short Film Festival Oberhausen  
24th International Animation Festival  
68th International Film Festival  
7th International Animated Film Festival Poland  
25th International Short Film Festival sanpolo  
10th International Animation Festival of China

1986 生于湖南浏阳  
2009 毕业于中国美术学院版画系  
2011 创立墨者文化,于墨者文化担任导演

**展览**

2015 春天的心志,季节画廊,新加坡  
春天的心志,季节画廊,北京  
2014 风景关键词第二回,广州风眠艺术空间,广州  
夏虫国,杭州半野,杭州  
起辰,上海嘉源海艺术中心,上海  
2013 夏虫不可语冰,妙有艺术  
夏虫国,入围的影展  
第60届奥伯豪森国际短片电影节  
第24届萨格勒布国际动画电影节  
第68届爱丁堡国际电影节  
第7届波兰国际动画电影节  
第25届圣保罗国际短片电影节  
第10届中国国际动漫节金猴奖



**TANG BOHUA 汤柏华**  
**Flying Dragon Toying with Water**  
**飞龙戏水 01-64**  
Fresco  
绘画 | 石膏板上矿物  
19 x 33 x 2 cm each (64 pieces)  
2013





*Closed-Up View*

**TANG BOHUA** 汤柏华

**Flying Dragon Toying with Water**

飞龙戏水 01-64

Fresco

绘画| 石膏板上矿物

19 x 33 x 2 cm each (64 pieces)

2013